كراكوف, بولندا

المتحف الوطني في كراكوف: روائع

عشرون عملاً من المتحف الوطني في كراكوف: «سيدة مع حيوان القاقم» لليوناردو، ولوحات ماتيكو التاريخية، وصور شخصية وصور ذاتية بولندية، وأعمال فيسبيانسكي بالباستيل.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يحتل الرسم البولندي موقعاً محورياً في جانب كبير من عمل المتحف الوطني في كراكوف: صور شخصية ومشاهد تاريخية وفن أُنجز في زمن أُعيد فيه رسم الحدود السياسية للبلاد مراراً. ويرتبط المتحف أيضاً بمجموعات تضم بعض اللوحات الأوروبية الشهيرة جداً، ومنها يأتي الاستثناء الوحيد من الطابع البولندي لهذا الاختيار: لوحة ليوناردو «سيدة مع حيوان القاقم»، التي تنتمي إلى متحف الأمراء تشارتوريسكي.

أما بقية الأعمال فكلها بولندية، وكثير منها من أعمال يان ماتيكو وستانيسواف فيسبيانسكي. تتناول لوحات ماتيكو التاريخية تسميم ملكة، ونبوءة، وما بعد معركة، وبولندا مجسدة في هيئة امرأة واقعة تحت القيد. تساعد بعض المعرفة بالخلفية على فهمها، وإن كانت اللوحات نفسها تقدم عوناً أكبر مما قد تتوقع. ولفيسبيانسكي أكبر مجموعة هنا، معظمها بالباستيل، وتتراوح موضوعاتها من تصاميم النوافذ إلى طفل يسند ذقنه إلى يديه. وتحيط بها صور أولغا بوزنانسكا الشخصية، وخيول يوزف خيلمونسكي وأحوال الطقس في لوحاته، وسلسلة من الصور الذاتية يقرر فيها الرسامون كيف يظهرون: آنا بيلينسكا أثناء العمل، وياتسيك مالتشيفسكي بزي خاص، وفيسبيانسكي إلى جانب زوجته، ثم في أواخر حياته بأقلام الشمع.

اختارت آرتلاين هذه الأعمال من مقتنيات المتحف الموثقة، بصورة مستقلة عن المتحف. ووجود العمل ضمن المجموعة لا يضمن وجوده على الجدران: فقد يكون أي من هذه الأعمال مُعاراً أو غير معروض. وتحتفظ التواريخ ونسب الأعمال بالتحفظات الواردة في السجلات المرتبطة.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/national-museum-krakow

الأعمال المختارة · 20

1. Lady with an Ermine
1489-1490 · Leonardo da Vinci

2. Girl with Chrysanthemums
1894 · Olga Boznańska

3. Portrait of Paul Nauen
1893 · Olga Boznańska

4. Frenzy
1894 · Władysław Podkowiński

5. Four-in-Hand
1881 · Józef Chełmoński

6. The Storm
1896 · Józef Chełmoński

7. Wernyhora
1884 · Jan Matejko

8. Kościuszko at Racławice
1888 · Jan Matejko

9. Polonia 1863
1864 · Jan Matejko

10. The Poisoning of Queen Bona
1859 · Jan Matejko

11. Apollo: Copernicus's Solar System
1904 · Stanisław Wyspiański

12. Motherhood
1905 · Stanisław Wyspiański

13. Self-Portrait with His Wife
1904 · Stanisław Wyspiański

14. Self-Portrait a Month before Death
1907 · Stanisław Wyspiański

15. Mietek Leaning on His Arms
1904 · Stanisław Wyspiański

16. God the Father: Replica of a Window Design
1904 · Stanisław Wyspiański

17. Self-Portrait with a Palette
1887 · Anna Bilińska

18. Self-Portrait in White
1914 · Jacek Malczewski

19. The Death of Ellenai
1883 · Jacek Malczewski

20. The Red Parasol
1917 · Józef Mehoffer

01 / 20

Lady with an Ermine

Leonardo da Vinci

National Museum in Kraków · 1489-1490



Leonardo da Vinci. The Lady with an Ermine (Cecilia Gallerani). Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تضم تشيتشيليا غاليراني حيوان القاقم بحرص إلى جسدها، ولا تنظر هي ولا الحيوان إلينا. فكلاهما يوجه انتباهه إلى جهة أخرى. وتصل يدها، التي يجعلها ليوناردو طويلة على نحو غير مألوف، بين الحركتين. وقد رُبط القاقم براعيها وبأفكار عن الطهارة، لكن أياً من هذين الربطين لا يحسم معنى الصورة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

02 / 20

Girl with Chrysanthemums

Olga Boznańska

National Museum in Kraków · 1894



Olga Boznańska. Girl with Chrysanthemums. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تنظر الفتاة مباشرة إلى الخارج بعينين داكنتين. تُبقي بوزنانسكا المكان مقتصداً في تفاصيله، وتحصر اللون في درجات متقاربة من الرمادي. ولا يكاد شيء يقطع امتدادها، حتى إن زهور الأقحوان البيضاء في الأسفل تصبح حدثاً بصرياً: فهي تقطع الرمادي وتُبرز يديها المضمومتين.

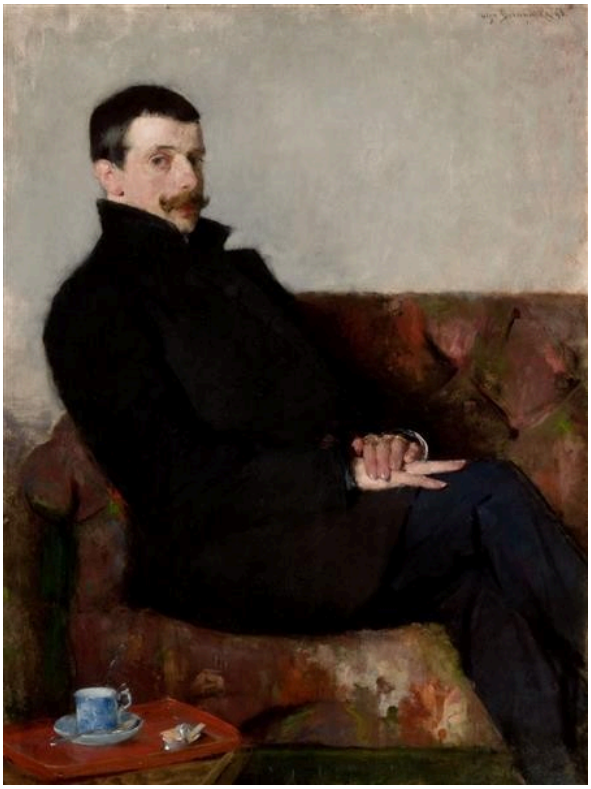
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Portrait of Paul Nauen

Olga Boznańska

National Museum in Kraków · 1893



Olga Boznańska. Portrait of Paul Nauen. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يتجه جسد بول ناوين إلى الجانب، ويلتفت رأسه استجابةً لشيء ما، كأنه توقف لحظة في غرفة يوجد فيها أشخاص آخرون. ويعزز فنجان قريب الإحساس بزيارة قوطعت، وهو ترتيب غير رسمي إلى حد بعيد لصورة شخصية رسمية. وتعزل ملابسه السوداء الكثيفة وجهه ويديه. وهي تؤدي ما تؤديه الزهور البيضاء في «فتاة مع زهور الأقحوان»، ولكن بنبرة لونية أشد قتامة بكثير.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Frenzy

Władysław Podkowiński

1894 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Władysław Podkowiński; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

هياج مَن هذا، الحصان أم المرأة؟ يسمّي العنوان حالة نفسية من دون أن ينسبها إلى أحدهما، ويربط بودكوفينسكي الشكلين ربطاً وثيقاً يصعب معه حسم السؤال. تُلصق قبضتها جسدها الشاحب بالحصان الداكن الناهض على قائمتيه الخلفيتين، والقوة التي تحمل أحدهما إلى أعلى تعرّض توازن الآخر للخطر. والأرض تحتهما غير واضحة ولا توفر إلا سنداً ضئيلاً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-b-887

05 / 20

Four-in-Hand

Józef Chełmoński

1881 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Józef Chełmoński. Four-in-Hand. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/jozef-chelmonski/four-in-hand-1881 · Public domain (WikiArt source label)

يبسط خيلمونسكي فريق الخيول على كامل عرض لوحة كبيرة أفقية وهو يتقدم نحو المقدمة، ويؤدي الحجم جانباً كبيراً من التأثير: فعند هذا القياس يصعب إبقاء هذا الاقتراب بعيداً عنك. وتقطع السيقان والأجساد اندفاع الحركة إلى الأمام، فلا تستقر الخيول أبداً في كتلة واحدة متماسكة.

هذه هي لوحة كراكوف الكبيرة. أما مشهد العربة الأصغر، المرتبط بها، فينتمي إلى مجموعة وارسو.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

06 / 20

The Storm

Józef Chełmoński

1896 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Józef Chełmoński; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

تندفع خيول «عربة تجرّها أربعة خيول» إلى الأمام. أما الناس هنا فعليهم أن ينتزعوا كل خطوة في مواجهة المقاومة. وهم منحنون مسرعون، يُظهرون قوة الطقس حتى قبل أن تلاحظ البرق، فيما تعوق حركتهم ملابسهم والصُّرر التي يحملونها. وتربط هذه الصُّرر الحقل بالعمل بقدر ما تربطه بالعاصفة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-a-237

07 / 20

Wernyhora

Jan Matejko

1884 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jan Matejko; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

تشير يد مرفوعة، يُفترض أنها يد صاحب النبوءة، إلى موضع السلطة. لكن اللوحة تهتم بالمستمعين بالقدر نفسه على الأقل. تختلف وجوههم وينظرون في اتجاهات متباينة، فلا يقع القول عليهم على نحو واحد، بل ينتشر أثره بصورة متفاوتة بين المجتمعين.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-a-433

08 / 20

Kościuszko at Racławice

Jan Matejko

1888 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jan Matejko; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يحوّل ماتيكو ما بعد المعركة إلى تجمع عام، تحتشد فيه الرايات والفرسان والإيماءات المرفوعة حول شخصية ممتطية حصاناً في الوسط. وتروي المقدمة الحدث نفسه بصورة مختلفة. فهناك يرقد الجرحى، وهم وسائر الشخصيات الأصغر حجماً يضفون تعقيداً على النصر الذي يقدمه التجمع الرئيسي.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-a-151

09 / 20

Polonia 1863

Jan Matejko

1864 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jan Matejko; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

رسم ماتيكو هذه اللوحة فيما كانت السنة الواردة في عنوانها لا تزال قريبة العهد. ويُحاصر تجسيد بولندا بين جنود وشخصيات مقيّدة في مكان داخلي ضيق، فلا تبقى مسافة بين من يمسكون بالسلطة والشخصية التي تُمارس عليها. وتجعل ذراع شاحبة ممدودة الإكراه أمراً يتجسد في تماس الأجساد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK XII-453

The Poisoning of Queen Bona

Jan Matejko

1859 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jan Matejko; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

إناء في طريقه إلى امرأة جالسة ولم يصل إليها بعد. يجعل ماتيكو هذا التقديم محور اللوحة قبل حدوثه، وتحول الوجوه المحيطة به عرضاً عادياً إلى أمر ينطوي على خطر. ويعتمد الموضوع على ما يعرفه كل شخص. ولولا العنوان، لربما بدا المشهد في هذه الغرفة المؤثثة مجرد أداء لخدمة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-a-1321

Apollo: Copernicus's Solar System

Stanisław Wyspiański

National Museum in Kraków · باستيل على ورق مقوى · 1904



Stanisław Wyspiański. Apollo - Copernicus' Solar System. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/stanislaw-wyspianski/apollowys · Public domain (WikiArt source label)

هذا تصميم لنافذة. وفي وسطه شكل أصفر، يُفترض أنه الإله، عالق في شبكة من أشرطة زرقاء منحنية وأشكال أصغر. ومع ذكر النظام الشمسي لكوبرنيكوس إلى جانب أبولو في العنوان، يصعب ألا تُقرأ تلك المنحنيات بوصفها مدارات. تُقسَّم النافذة إلى مساحات منفصلة، ويُبقي فيسبيانسكي كل حد واضحاً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

12 / 20

Motherhood

Stanisław Wyspiański

1905 · باستيل على ورق مقوى · National Museum in Kraków



Stanisław Wyspiański. Motherhood. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/stanislaw-wyspianski/motherhood-1905 · Public domain (WikiArt source label)

تتوسط المجموعة أم تُرضع رضيعها، وتميل الفتيات المحيطات بهما برؤوسهن نحو الاثنين. تملأ الملابس المزخرفة والزهور سطح اللوحة، وتمتد منحنيات فيسبيانسكي المتكررة من شخصية إلى أخرى. ومع كل هذه الزخرفة، تظل الرضاعة نفسها واضحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

13 / 20

Self-Portrait with His Wife

Stanisław Wyspiański

1904 · باستيل على ورق مُضلّع · National Museum in Kraków



Stanisław Wyspiański; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يواجه فيسبيانسكي وزوجته الخارج معاً، كتفاً إلى كتف، لكنه لا يجعلهما متماثلين. تختلف تعبيراتهما، وكذلك ملابسهما: فعقد من الخرز الأحمر وغطاء للرأس يميزان أحدهما عن الآخر. ويوجّه هنا الباستيل الذي استخدمه لتصاميم النوافذ في ذلك العام إلى أسرته، على ورق مُضلّع.

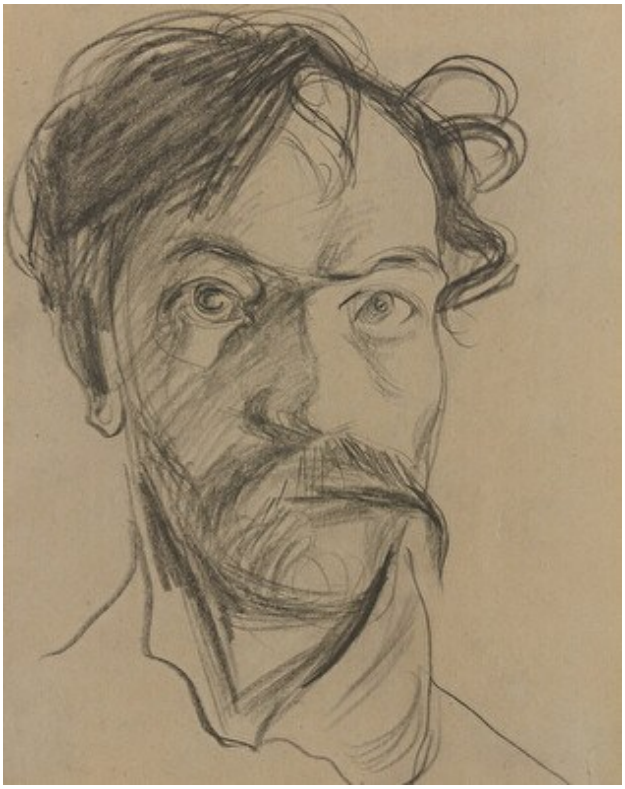
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK III-r.a-10895

14 / 20

Self-Portrait a Month before Death

Stanisław Wyspiański

1907 · رسم بأقلام الشمع على الورق · National Museum in Kraków



Stanisław Wyspiański; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

بحسب العنوان، رُسم هذا العمل قبل وفاة فيسبيانسكي بشهر. ويبدو متقشفاً إلى جانب ألوان أعمال الباستيل. تتجمع أشد علامات أقلام الشمع قتامة حول العينين والفم والشعر المنسدل، ويُترك جزء كبير من الورقة خالياً.

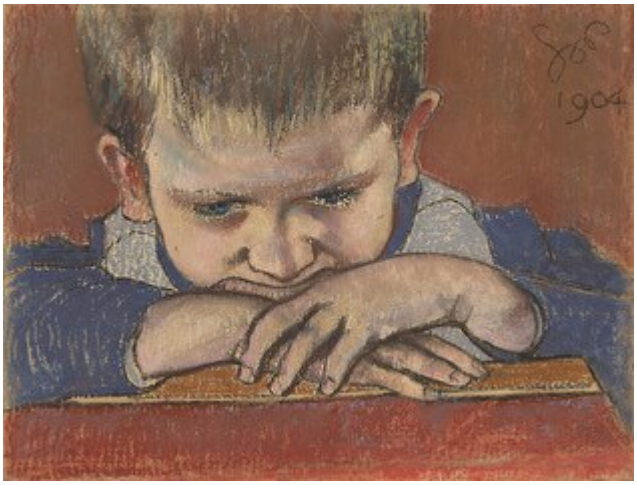
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK III-r.a-4780

15 / 20

Mietek Leaning on His Arms

Stanisław Wyspiański

National Museum in Kraków · باستيل على ورق · 1904



Stanisław Wyspiański; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يسند ميتيك ذقنه إلى يديه المطويتين، ويسجل العنوان هذه الوضعية العفوية بالوضوح نفسه الذي يسجلها به الباستيل. ويصبح ثقل الطفل، المستقر على ذراعيه، جزءاً من صورته. حاجباه منخفضان، لكن لا شيء في ذلك يتسم بالتمثيل.

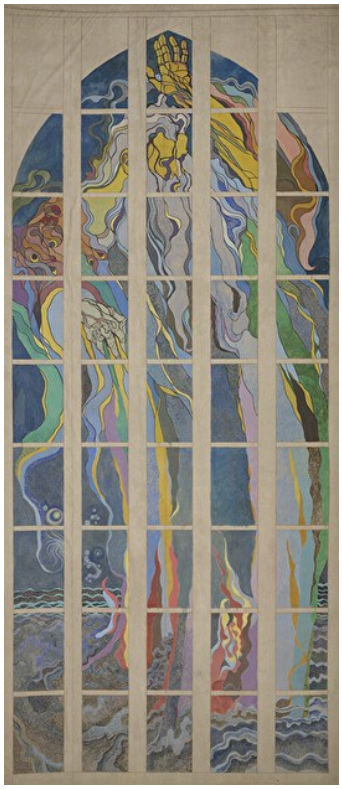
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK III-r.a-10757

16 / 20

God the Father: Replica of a Window Design

Stanisław Wyspiański

1904 · باستيل وتمبرا على القماش · National Museum in Kraków



Stanisław Wyspiański; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

بخلاف «أبولو»، ليس هذا تصميماً بل نسخة طبق الأصل من تصميم، منفذة بالباستيل والتمبرا على القماش. تمتد شخصية طويلة ترتدي رداءً ضمن مساحة مقوسة. وتظل تقسيماتها الشاحبة مرئية، لكن الأشكال الزرقاء والصفراء تجتاحها هنا بدلاً من الالتزام بحيز كل منها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-b-514

17 / 20

Self-Portrait with a Palette

Anna Bilińska

1887 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Anna Bilińska-Bohdanowicz; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

بلوحة الألوان المذكورة في العنوان، وبقية أدواتها ومئزر شاحب، تقدم بيلينسكا نفسها بوصفها رسامة تمارس عملها، بدلاً من امرأة تجلس للرسم وقد ارتدت ملابس للمناسبة. تواجه المشاهد مباشرة بتعبير هادئ متماسك، ويظل المكان بسيطاً: فلا خلفية مرسم فخمة تنافسها على الانتباه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-a-211

18 / 20

Self-Portrait in White

Jacek Malczewski

1914 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jacek Malczewski; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يواجه مالتشيفسكي الخارج مباشرة، ويداه عند خصره، مرتدياً زياً أبيض متقناً وقبعة، مع لمسات حمراء تقطع شحوب الملابس. وقد اختير الزي بعناية واضحة، ومن الجلي أنه يؤدي دوراً. وهذا يضعه على مسافة بعيدة من بيلينسكا في مئزر العمل.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-b-1762

19 / 20

The Death of Ellenai

Jacek Malczewski

1883 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Jacek Malczewski; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يأتي موت إيليناي من الأدب، ويرويه مالتشيفسكي من خلال السكون بصورة تكاد تكون كاملة. تحيط أقمشة ثقيلة بالجسد الشاحب الممدد أفقياً، ويبقى رجل جالس منتصباً إلى جانبه في الغرفة الضيقة نفسها. وتقوم اللوحة على ثقل الجسد وقصر المسافة بين الرجل الحي والميتة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-b-1

20 / 20

The Red Parasol

Józef Mehoffer

1917 · ألوان زيتية على قماش · National Museum in Kraków



Józef Mehoffer; National Museum in Kraków; Muzeum Narodowe w Krakowie. Domena publiczna (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Domena publiczna

يصوغ ميهوفر الممرات وأحواض الزراعة والأشجار الكثيفة في بنية قائمة بذاتها، فتغدو الحديقة أكثر من مجرد مكان للمشهد. تبدو المرأة الجالسة صغيرة ولا تشغل إلا جزءاً منها. وما يقود العين إليها هو المظلة الحمراء المذكورة في العنوان، نقطة ساطعة واحدة تستقر عندها العين بين كل تلك النباتات المزروعة بعناية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: MNK II-b-3845

المتفرجون في لوحات ماتيكو

يسمّي كل عنوان من عناوين ماتيكو هنا شخصية واحدة: فيرنيهورا، وكوشيوسكو، والملكة بونا، وبولندا مجسدة. ولا تترك أي من اللوحات تلك الشخصية تحمل الحدث وحدها. تُقاس سلطة صاحب النبوءة بأناس يتلقونها بطرق مختلفة. وفي راكوافيتسه يقابل الجرحى التجمعَ بردّ من نوع آخر. ويكمن الخطر الذي يهدد بونا في الوجوه المحيطة والعنوان، لا في أي شيء يُظهره الإناء. وللزائر الذي لا يعرف التاريخ، غالباً ما تكون هذه الشخصيات الثانوية أدلّ ما يهديه إلى فهم ما يجري. أما لوحة بولندا فتغيّر هذا الترتيب. فلا أحد فيها يقف بعيداً ليراقب. ومن حولها جنود وآخرون مقيّدون، متراصون في ضيق لا يتيح لهم أن يكونوا جمهوراً.

قراءات إضافية

A Treatise on Painting

Leonardo da Vinci; translated by John Francis Rigaud · اقرأ مجانًا · الإنجليزية

هذه كتابات ليوناردو نفسه عن الرسم، بترجمة جون فرانسيس ريغو إلى الإنجليزية. وهي تقوم على الملاحظة الدقيقة للحركة والضوء والجسد، مما يجعلها رفيقاً طبيعياً للوحة «سيدة مع حيوان القاقم»، حيث تلتفت المرأة والحيوان معاً. أما بالنسبة إلى الأعمال البولندية، فهي تؤدي أساساً دور المقارنة التي تُظهر الاختلاف، مثلاً مع الخطوط المحيطية الأشد بروزاً في أعمال فيسبيانسكي بالباستيل ورسوماته.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · المتحف الوطني في كراكوف: روائع